

数智时代下应用型翻译人才培养模式的创新与实践研究

李正熙

郑州科技学院

DOI:10.12238/mef.v8i10.13928

[摘要] 在数智时代浪潮的推动下,各行业对应用型翻译人才的需求日益凸显,传统翻译人才培养模式面临诸多挑战。本研究聚焦于数智时代背景下应用型翻译人才培养模式的创新与实践探索。通过深入分析数智时代翻译行业的新特征、新需求以及现有培养模式的不足,提出了一系列针对性的创新策略,有效提升了学生的翻译实践能力、数智素养与创新思维,为培养适应数智时代需求的高素质应用型翻译人才提供了有益的参考与借鉴,更好地满足社会对翻译专业人才的多样化需求,促进翻译学科与数智技术的深度融合,为跨文化交流与国际合作注入新动力。

[关键词] 数智时代; 应用型翻译人才; 培养模式

中图分类号: H059 **文献标识码:** A

Research on the Innovation and Practice of the Cultivation Model of Application-Oriented Talents in the Digital Intelligence Era

Zhengxi Li

Zhengzhou University of Science and Technology

[Abstract] Driven by the wave of the digital intelligence era, the demand for applied translation talents across industries has become increasingly prominent, while traditional training models of translation talent face numerous challenges. This study focuses on the innovation and practical exploration of applied translation talent training models in the digital intelligence era. By conducting an in-depth analysis of the new characteristics and demands of the translation industry in this era, as well as the shortcomings of existing training models, the research proposes a series of targeted innovative strategies. These strategies effectively enhance students' translation practical skills, digital intelligence literacy, and innovative thinking, providing valuable references for cultivating high-quality applied translation talents that meet the needs of the digital intelligence era. It can also better satisfies society's diverse demands for translation professionals, promotes the deep integration of translation disciplines with digital intelligence technologies, and injects new momentum into cross-cultural communication and international collaboration.

[Key words] digital intelligence; applied translation talents; training model

1 研究背景与意义

1.1 数智技术对翻译行业的颠覆性影响

以ChatGPT、DeepSeek为代表的语言智能产品已然拉开人机交互新时代的序幕(胡加圣, 2023)。翻译的模式和效率发生了颠覆性的革新, 神经机器翻译(NMT)、生成式AI等技术显著提升了翻译效率。AI翻译系统可自动完成术语统一、风格迁移及智能润色, 构建全流程解决方案。因此, 译者的角色也被重构。要求译者从单纯的语言转换者转变为质量把控者与文化阐释者, 强化批判性思维与文化洞察力。行业生态与人才培养也随之发生变革, 翻译教育转向“翻译+技术”复合型模式。同时, 行业面临伦理与质量挑战, 需平衡效率与风险, 如数据安全、文化偏见管

控等。以上影响对翻译人才培养提出了全新要求, 使传统人工翻译的基础语义转换工作逐渐被机器取代, 倒逼翻译教育转向培养复合型人才, 要着重培养学生的跨文化交际能力、数字素养和译后编辑能力, 以应对人工智能翻译带来的挑战。

1.2 应用型翻译人才的定义与特点

应用型翻译人才是指以实践为导向, 具备扎实双语能力、技术应用能力和行业知识, 能够适应数智时代语言服务需求, 解决实际翻译问题的高素质复合型人才。其核心定位在于“语言为基、技术为翼、行业为用”, 强调在真实场景中实现跨文化信息传递与价值转化, 而非局限于传统的文学或理论翻译。在培养过程中, 要以解决行业实际问题为培养目标, 并同时兼具语言能力

与跨学科的学习能力。其次,需要熟练使用先进的翻译工具,掌握机器翻译系统的优化和译后编辑技巧。与传统翻译人才相比,当代应用型翻译人才更聚焦行业实践与问题解决,实现“语言+技术+行业”的跨学科复合型目标。同时也要保证团队协作与项目管理能力,以及持续学习业态发展的适应能力,以保持行业中的竞争力。

应用型翻译人才是数智时代翻译行业转型的必然产物,不仅需突破传统语言能力的边界,更要通过技术工具、行业知识与职业素养的深度融合,成为连接全球化信息流动与本土化需求的关键节点。

1.3翻译人才培养模式革新意义

1.3.1满足市场需求,推动行业进步

革新培养模式能够使翻译专业人才的知识结构和技能更契合市场实际需求,为各行业提供具备扎实语言功底、深厚专业知识以及出色实践能力的复合型翻译人才。打破当前人才供需错位的局面,满足不同领域对高质量翻译服务的需求,从而推动翻译行业向专业化、多元化方向发展。

1.3.2优化教育体系,提升人才培养质量

打破传统单一的外语教学模式,将语言学习与多学科知识有机结合,构建跨学科课程体系,拓宽学生的知识面和视野,培养其综合思维能力和解决问题的能力,使学生具备更强的适应性和竞争力,为他们的未来发展奠定坚实的基础。

2 应用型翻译人才需求与培养的困境

2.1行业对复合型、技术型人才需求激增

从需求侧而言,人工智能飞速发展的时代下,对应用型人才的复合能力要求提升。行业期望应用型翻译人才能够达到“双语精湛、专长突出、反应敏捷”,能熟练应对不同场景的口笔译任务,具备高效信息处理与跨文化交际能力,以适应复杂多变的实际翻译工作。市场要求翻译人才的语言技能与实践能力并重,跨文化交际与本地化意识较高,因此翻译行业的人才需求走向多元化。

2.2传统翻译教育面临多重困境

从供给侧角度来看,大部分高校的翻译课程体系设置趋同(高蓉,2022),有研究显示,翻译技术实验室的投入较低,配置的翻译软件多为Trados等CAT工具中的一种,其他软件如术语工具、语料库、机器翻译译后编辑平台等配置率较低(王华树、李莹,2021)。此外,高校翻译课堂实践教学环节存在课时少、形式单一、与实际脱节的问题,实习基地建设不足,学生缺乏真实项目锻炼机会,导致实践能力薄弱,无法快速适应职场。从师资力量来看,很多教师未参与过实际翻译项目,对行业需求和市场变化了解有限,难以传授实用翻译技能与职业素养,教学与实践联系不紧密,影响学生职业能力培养。以上导致市场供需错位,能力与岗位要求差距大,人才培养质量与行业期待不符。

3 数智化时代下翻译人才培养模式的创新构建

3.1学习理念培养

以市场需求为导向,强调学生的实践能力和职业素养,注重

培养学生的创新思维、跨文化交际能力和团队协作精神,使学生能够适应数智时代快速发展和不断变化的翻译行业需求。

3.2课程体系重构

构建跨学科课程体系学科知识,打破传统外语专业课程体系的局限。在专业核心课程中,增加翻译技术与工具课程,如计算机辅助翻译、机器翻译后编辑、语料库管理等,培养学生对翻译技术的掌握和应用能力。设置动态调整机制,根据翻译行业发展趋势、市场需求变化以及技术更新速度,及时调整和优化课程设置。使学生充分认识到在数智时代,翻译工作不再是单纯的人工操作或机器替代,而是人类智能与人工智能的协同合作。培养学生理解和掌握机器翻译的优势与局限性,学会合理利用翻译技术工具来提高翻译效率和质量,同时发挥人类在语言理解、文化适应和创造性表达方面的独特优势。

3.3教学方法革新

采用项目驱动教学法,将实际翻译项目或模拟项目引入课堂,让学生以团队形式参与项目的全过程,包括项目需求分析、任务分配、翻译实践、审校修改、项目交付等环节,培养学生的团队协作能力、项目管理能力和时间管理能力。充分利用现代信息技术和在线教育资源,构建线上线下混合式教学模式,在线教学部分提供丰富的在线课程资源,如慕课(MOOC)、微课、在线视频讲座等,为学生提供自主学习的平台和机会;线下教学部分注重课堂互动和实践操作,通过教师讲授、课堂讨论、小组活动、实践演练等多种教学方法,加强师生之间、学生之间的交流与互动。探索虚拟现实(VR)/增强现实(AR)技术在翻译教学中的应用,为学生创造沉浸式的语言学习和翻译实践环境。

3.4师资力量建设

鼓励高校翻译教师参加跨学科培训和进修项目,提升跨学科知识水平和专业素养。建立教师实践锻炼制度,要求翻译教师定期到翻译企业、机构或相关行业进行挂职锻炼或参与实际翻译项目,深入了解翻译行业的发展现状、市场需求和实际工作流程。组织教师参加翻译技术培训和研讨会,提高教师对翻译技术的掌握程度和应用能力。加强高校与企业之间的合作与交流,建立校企合作的师资共享机制,通过聘请企业翻译专家担任兼职教师、建立校外实践教学基地、开展产学研合作项目等方式,实现高校与企业师资资源的共享与互补。

3.5实践教学增设

建设现代化的翻译实验室、同声传译实验室、多媒体语言学习中心等实践教学平台,配备先进的翻译技术设备和软件工具。积极与国内外翻译企业、跨国公司、政府机构、新闻媒体等单位建立长期稳定的合作关系,拓展校外实习基地的数量和质量,为学生提供丰富的实习岗位和实践机会。在实践教学引入真实的翻译项目或模拟项目,让学生以团队形式参与项目的全流程实践,包括项目洽谈、任务分配、翻译实践、质量控制、项目交付与评估等环节。鼓励学生积极参加各类翻译学科竞赛、翻译实践活动和学术交流活动。

3.6评价体系多元

构建多元化、综合性的评价指标体系,评价指标涵盖学生的语言能力、翻译专业技能、跨学科知识水平、跨文化交际能力、实践能力、创新能力以及职业素养等多个方面,全面、客观地评价学生的综合素质和翻译能力。综合运用多种评价方法,如课程考试、作业评价、项目报告、实践作品评估、实习单位反馈、小组互评、自我评价、现场口译评估、翻译技术操作考核等,对学生的学习过程和实践成果进行全面评价。建立行业参与的评价机制,邀请翻译企业、行业专家、用人单位等参与对学生翻译能力的评价和培养质量的评估。建立个性化评价与发展指导机制,关注学生的个体差异和个性化发展需求,为学生制定个性化的评价方案和发展规划。

4 培养模式的实践路径与案例分析——以郑州科技学院为例

郑州科技学院作为河南省应用型本科高校的典型代表,在数智时代背景下,通过深化产教融合、重构课程体系、强化技术赋能等举措,构建了一套以“技术+语言+产业”为核心的翻译人才培养模式,为服务区域产业转型升级和全球化战略提供了重要支撑。以下为该校在应用型翻译人才培养方面所做出的创新实践。

4.1 跨学科知识整合

结合河南省先进制造业和跨境电商产业需求,增设“国际技术传播”“跨境数字营销”等前沿课程模块。与郑州航空港区合作开发“智能制造技术文档翻译”实训项目,将工业术语库建设融入教学,提升学生的行业适应力。

4.2 产教深度融合

学院与宇通集团、海尔集团等280余家企业建立合作,通过企业教师流动工作站、名师工作室等载体,引入企业真实项目作为课堂实训内容。成立集成电路产业学院、全球供应链与跨境电商学院等特色平台,推动翻译服务与区域产业链对接。通过“无人驾驶应用技术研发中心”项目,学生参与多语种技术手册的本地化工作,强化技术翻译能力。

采用“课岗证赛创”五位一体实践体系,将CATTI翻译资格认证、全国大学生科技翻译大赛等纳入考核,量化学生技术应用与行业适配能力。

4.3 数智化教学改革

开发AI翻译实训平台,支持学生进行机器翻译优化、译后编辑等任务。例如,通过模拟跨境电商多语言产品描述生成场景,学生利用NotebookLM工具完成术语库匹配与风格适配训练,提

升技术敏感度。引入虚拟仿真技术,搭建“多语言本地化虚拟实训平台”,模拟国际会议口译、技术文档协作等场景,增强沉浸式学习体验。

4.4 师资与生态建设

通过“名师工作室”和“企业教师工作站”,聘请行业专家与高校教师协同授课。教师定期参与企业横向课题,提升技术应用与行业敏感度。实施“双师双能型”教师培养计划,鼓励教师考取SDL认证、本地化工程师等职业资格,确保教学与行业技术同步迭代。聚焦河南省“国际人文交流中心”建设,开展“一带一路”沿线国家技术传播项目。该校参与“辽字号”文化IP外宣,将河南工业遗产术语库输出至海外平台,助力区域产业出海。

5 结语

本次研究聚焦数智时代应用型翻译人才培养模式,从多方面探索其创新构建。未来展望中,应用型翻译人才培养将强化人机协同能力,提升学生与AI协作和后编辑能力。动态优化培养模式,实时调整课程内容与教学方法以应对技术变革。持续拓展产教融合深度广度,建立更紧密合作机制。重视个性化培养,挖掘学生潜力满足多元需求。加强国际化合作,提升学生国际竞争力。完善评价体系,建立全面、多元、动态的评价机制。综合以上方向,持续探索创新,为培养适应数智时代的应用型翻译人才提供更明确指引,推动翻译教育高质量发展。

[参考文献]

- [1]胡加圣,戚亚娟.ChatGPT时代的中国外语教育:求变与应变[J].外语电化教学,2023,(01):3-6,105.
- [2]潘雷.人工智能翻译广泛应用的大背景下对高校外语翻译人才培养的思考[J].现代英语,2023,(16):64-67.
- [3]刘松.人工智能翻译与国际传播:现状、问题与展望[J/OL].外语学刊,1-6[2025-05-16].
- [4]高蓉,江杰,李瑛瑛.“互联网+”时代创新应用型翻译人才培养模式研究[J].英语教师,2022,22(24):14-16+20.
- [5]王华树,李莹.新时代我国翻译技术教学研究:问题与对策——基于《翻译专业本科教学指南》的思考[J].外语界,2021,(03):13-21.

作者简介:

李正熙(1996--),女,汉族,河南郑州人,助教,翻译硕士,单位:郑州科学院外国语学院英语专业,研究方向:外语教育。